

Résumé de la thèse de Marie Leroy

Du plurilinguisme à l'école au Sud-Tyrol.

Minorités linguistiques, représentations sociolinguistiques, dynamiques identitaires et pratiques éducatives en milieu plurilingue

Codirigée par Véronique Castellotti et Jürgen Erfurt

S'inscrivant dans une réflexion sociolinguistique et didactique, cette thèse propose de sonder les appropriations langagières et les imaginaires linguistiques de collégien-ne-s de la ville de Bozen-Bolzano dans le Sud-Tyrol/Haut-Adige.

Dans cette Province italienne officiellement multilingue qui bénéficie d'un Statut de protection de la minorité germanophone, le vivre-ensemble est fortement marqué par la séparation des écoles sur une base ethnolinguistique. La présence relativement récente de migrants transnationaux invite à porter un regard renouvelé sur les dynamiques d'identification entre « autochtones » et « allochtones » et, plus particulièrement, à en considérer les implications au niveau éducatif.

En donnant des appareils photos jetables à des collégien-ne-s de la ville de Bozen-Bolzano avec la mission de photographier « les langues du quartier » pour en faire une exposition, il s'agit d'interroger les façons dont, dans une ville qui semble incarner une certaine hybridité, des jeunes interprètent la pluralité qui les environne.

Pour aborder ces dynamiques complexes, la pratique photographique est mobilisée comme levier heuristique, questionnant la pluralité des interprétations et les rapports « au sens ». Cette réflexion s'appuie également sur les écarts que constituent les interprétations croisées des photographies par des collégien-ne-s strasbourgeois et sur les appropriations langagières qui s'en dégagent. Dans cette recherche où la question des interprétations est centrale, les échanges entre les élèves et les (non-)compréhensions sont articulés aux réflexions épistémologiques inspirées des orientations phénoménologiques-herméneutiques, dans une approche réflexive et située pour y interroger les processus d'élaboration du « sens ».

Ainsi, par une mise en résonance des interrogations de la chercheuse sur ce que serait « comprendre » et celles des collégien-ne-s de Bolzano et de Strasbourg sur ce que serait « le multilinguisme », la photographie est mobilisée pour sonder la question de l'hétérogénéité, non seulement linguistique, mais constitutive des individus. Au-delà des réflexions transversales soulevées au niveau épistémologique, méthodique et théorique, cette recherche s'inscrit dans un projet « trans-formatif » visant l'élaboration de pistes didactiques dont des enseignant-e-s pourraient se saisir.

Mots-clés : sociolinguistique, didactique des langues, représentations sociolinguistiques, hétérogénéité, imaginaires, Sud-Tyrol, Alsace, minorités autochtones, minorités allochtones, multilinguisme, adolescents, photographie.